



THE HONGKONG
Government Gazette.
 報 門 報 港 香

Published by Authority.

No. 11.

VICTORIA, WEDNESDAY, 19TH MARCH, 1879.

Vol. XXV.

號一十第

日七十月二年卯巳

日九十月三年九十七百八千一

簿五十二第

No. 1.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

Translations into Chinese, for the information of the Chinese portion of the Community, of some of the Government Notifications are inserted herein, but it is to be understood that in case of variance in the sense of the English and Chinese versions, the sense of the English text must be considered as correct.

By Command,

C. MAY,
Acting Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
 Hongkong, 3rd January, 1879.

號一第報憲

戊寅年十二月十一日 示

一千八百七十九年正月初三日

署理香港輔政使司 奉
 督憲諭為憲報英文華文并刊
 事照得本港報內有
 憲報由英文譯出華文者
 俾本港華人週知但須知
 若由英文譯出華文間有
 未能照合者仍以英文之
 意為正此示

No. 59.

GOVERNMENT NOTIFICATION.

The following Account, duly certified, of the Average Amount of BANK NOTES in Circulation in Hongkong, during the Month ending 28th February, 1879, is published for general information.

By Command,

W. H. MARSH,
Colonial Secretary.

Colonial Secretary's Office,
 Hongkong, 15th March, 1879.

號九十五第報憲

已卯年二月二十三日 示

合共實存現銀一百六十萬大員

香港上海匯理銀行 簽發通用銀紙一百九十八萬零二百七十一員 實存現銀一百萬員

印度新金山中國匯理銀行 簽發通用銀紙六十一萬二千零五十五大員 實存現銀二十萬大員

東藩匯理銀行 簽發通用銀紙五十三萬八千二百六十八大員 實存現銀二十萬大員

英國印度中國三處匯理銀行 簽發通用銀紙五十五萬六千八百六十五大員 實存現銀二十萬大員

輔政使司馬奉 督憲諭為銀紙通
 用事照得本港
 各銀行於本年
 二月二十八日
 所簽發通用銀
 紙均照例經
 驗在案茲特抄
 印俾爾商民人
 等一體週知為
 此特示

BANKS.	AVERAGE AMOUNT.	SPECIE IN RESERVE.
Oriental Bank Corporation,	\$ 538,268	\$ 200,000
Chartered Mercantile Bank of India, London & China,	556,865	200,000
Chartered Bank of India, Australia & China,	612,055	200,000
Hongkong & Shanghai Banking Corporation,	1,980,271	1,000,000
TOTAL,.....	\$ 3,687,459	1,600,000